

厦门市语言文字工作委员会办公室 编

语文现代化先驱

YUWEN XIANDAIHUA XIANQU
LU ZHUANGZHANG

卢 冀 章

许长安 著

厦 门 大 学 出 版 社

厦门市语言文字工作委员会办公室编

语 文 现 代 化 先 驱
卢 戇 章

许长安 著

厦门大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

语文现代化先驱卢懋章/许长安著. —厦门:厦门大学出版社,
2000. 10

ISBN 7-5615-1667-3

I. 语… II. 许… III. 卢懋章-生平事迹 IV. K825.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 46837 号

厦门大学出版社出版发行

(地址:厦门大学 邮编:361005)

<http://www.xmupress.com>

xmup@public.xm.fj.cn

厦门市新嘉莹彩色印刷有限公司印刷

(地址:厦门市莲前北路 77 号 邮编:361009)

2000 年 10 月第 1 版 2000 年 10 月第 1 次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:4.5 插页:2

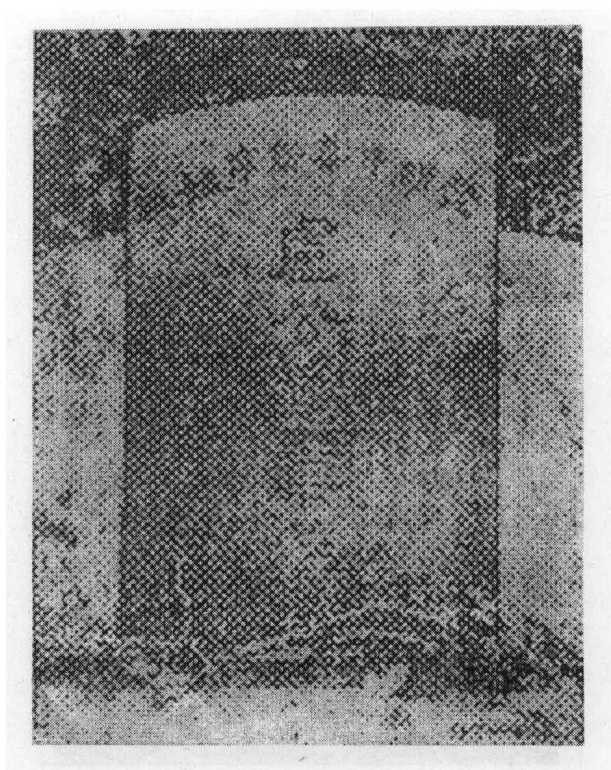
字数:112 千字 印数:1—600 册

定价:8.00 元

如有印装质量问题请与承印厂调换



卢慧章像



卢懋章墓

序 言

周有光

现在中国大陆的所有中小学里，孩子们都先学拼音字母，利用拼音字母给汉字注音，方便学认汉字，方便统一读音。语文教科书和字典一律采用拼音字母注音，几乎没有例外。这种注音识字的方法，从大城市到穷乡僻壤，已经普遍推广，不足为奇了。

可是，如果深入思考一下，这件不足为奇的事情又是十分新奇。字母起源于西亚的地中海东岸，时间跟甲骨文差不多。上下三千年，东西十万里，字母跟汉字向不往来，真所谓风马牛不相及，怎么会走到一块儿来，相互依傍在一起的呢？是谁开创了这件新奇的工作？是卢慧章。

或许有人会说：是明末意大利人利玛窦，不是清末的卢慧章。

利玛窦的确最早用罗马字给汉字注音。但是，他不是为了方便中国人学习汉字，而是为了方便外国人学习中文。他完全没有改革汉字的思想。他的罗马字注音没有被当时的中国知识分子所接受。

在利玛窦的罗马字注音被淡忘了三百年之后，卢慧章在清末国家危亡之秋掀起切音字运动，得到越来越多的觉醒的知识分子的响应，这才开始了中国语文的现代化运动，这才终于创造出中国的字母，用字母给汉字注音，代替反切。利玛窦的罗马字注音，是到了切音字运动走向高潮之后，才重新被人们记忆起来的。

字母的形式是次要问题。改革的本质是认识到中国需要有一套字母。字母形式在中国经过了一再变化。民国初年创造民族形

式的“注音字母”。后来兼用国际形式的“国语罗马字”。最后中国大陆对内对外统一使用“拼音字母”，台湾仍旧使用“注音字母”，改称“注音符号”。不论字母形式如何变化，使中国人认识到必须有一套字母以补汉字之不足，首先的创议者是卢懋章。

卢懋章所以能提出这个划时代的创议，是受了历史和地缘两个条件的刺激。他创议切音新字的时候，是在鸦片战争之后，中日战争一触即发的年代。这时候，国事动荡，人心震撼，使他“思入风云变态中”。这是历史条件给了他刺激。他的家乡厦门是当时中外往来的一个重要门户、中西文化交流的前沿地区。他接触到了厦门白话字，但是不满意外国传教士的越俎代庖。他学习过英文和日文，先后到过新加坡和台湾。他有条件比较中文和外文的异同和优劣。比较是革新的催化剂。这是促进他思入风云的地缘条件。他是科举考试的失败者，正是由于他没有坠入古纸堆里，所以他能够提出革新的创议。

难能可贵的是他认识到了当时很少人认识到的一个真理：文字不是一成不变的，而是因时代而变化的。这个“变”的哲学是他的指导思想。今天我们纪念卢懋章、学习卢懋章，最关键的一点就是要学习他的“变”的哲学。

《语文现代化先驱卢懋章》这本书，全面介绍卢懋章的生平事迹和著作内容，以及后人对他的研究和评论。这是研究卢懋章和中国语文问题的一个可喜成果。作者许长安同志，长期从事汉语汉字和中国语文现代化的教学和研究，创见颇多，特别对中国语文现代化的历史有深入研究。本书是他这方面的又一力作。今天中国青年阅读这本书，可以了解过去语文运动的历史，展望未来语文工作的前景，扩大语文知识，提高语文视野，对走向信息化时代，有学术的和实用的意义。

1994年10月30日

前 言

卢懋章在我国语言文字历史上是一位先进的开拓者。1958年周恩来总理在《当前文字改革的任务》这个报告中指出：“从1892年卢懋章的《切音新字》开始，当时我国的许多爱国人士也都积极提倡文字改革，并且创制了多种拼音方案。……在谈到现在的拼音方案的时候，不能不承认他们的功劳。”卢懋章是厦门人，生活在清朝末年民国初年，是当时厦门的一位文化名人。但是现在知道他的人不多，对他的事迹和贡献了解的人更少。为了让更多的人了解这位语文现代化先驱，弘扬他的开拓创新精神，我们编印了《语文现代化先驱卢懋章》这本书。本书全面介绍卢懋章为语文现代化艰苦奋斗的一生，着重评介他的学术活动和著作内容。我们希望本书的出版，对于21世纪我国的语文现代化和当前的语言文字工作能起一点借鉴和促进作用。让我们发扬由卢懋章开创的厦门语言文字运动的优良传统，进一步贯彻执行新时期语言文字工作的方针任务，在促进语言文字的规范化和信息化方面作出新的成绩，使语言文字更好地为特区建设服务，在新世纪的改革开放中发挥更大的作用。

厦门市语言文字工作委员会办公室

2000年10月1日

目 录

序言	周有光
前言	(1)
绪言	(1)
一、“改造汉字之宏愿”	(4)
二、《一目了然初阶》	(7)
三、“中国切音新字”	(19)
四、《新字初阶》	(32)
五、林谔存呈请代奏切音字	(34)
六、上京呈缴切音字著作	(37)
七、《北京切音教科书》	(45)
八、“中国切音字母”	(56)
九、《中国新字》和《中华新字》	(65)
十、“闽南语注音字母”	(72)
十一、《中华首创音字之元祖卢懋章先生》	(76)
十二、对卢懋章的研究和评论	(81)
十三、纪念语文现代化运动 100 周年	(99)
十四、卢懋章年谱	(116)
附录 清朝末年的切音字运动	(124)
后记	(137)

绪 言

卢懋章是我国语文现代化运动的先驱。我国的语文现代化运动是从清朝末年开始的,到现在已经 100 年了,卢懋章就是这个运动的揭幕人。语文现代化包括四个方面的内容:一是推行共同语,二是实行白话文,三是提倡简化汉字,四是创制拼音字母。推行共同语是统一口语,实行白话文是改革书面语,提倡简化汉字是对汉字的改进,创制拼音字母是对汉字的补充。卢懋章在这四个方面,无论是在理论上还是在实践上,都发了先声,开了先河。

在推行共同语方面,卢懋章在 1892 年出版的《一目了然初阶》里就提出“语言一律”的思想,那时他是主张以南京话为“各省之正音”;1906 年出版的《北京切音教科书》进一步阐明“统一语言”的主张,并改为以北京音为标准,指出“认京音官话为通行国语”,率先提出“国语”的概念。为了实行京音官话,他的《北京切音教科书》里的读物,都是用当时的京音官话写的。

在实行白话文方面,1892 年的《一目了然初阶》就提倡使用“男女老少雅俗通晓之文”,因此书中读物全都采用厦门话口语,而且在“卷首列里巷歌谣,中杂解颐趣语”。在口语化方面,它比 1898 年创刊的第一份通俗报《无锡白话报》早 7 年。1906 年,卢懋章在《北京切音教科书》里更进一步明确提出“语言文字合一”,他的书也都是用白话写的。

书面语的改革,除了实行白话文外,还有两项重要内容,这就是采用横排横写和使用新式标点。这两项改革,卢懋章同样走在前

面。在横排横写方面,《一目了然初阶》采用的就是横刻,它比1904年出版的第一本横排书《英文汉语》要早12年。而在《北京切音教科书》里,卢懋章设计了一套标点符号,他称为“记号”,共15种,其中的句、问、注释、骇声、引书这五种符号就是我们现在的句号、问号、括号、叹号、引号。也就是说,有三分之一被现在的标点符号采用了。这套标点符号,比“五四”时期正式使用的新式标点早十几年。

在简化汉字方面,卢懋章虽没有直接提倡简化汉字,但他是最早提出汉字“趋易避难”思想的。在这种思想的支配下,他的笔下出现大量的简体俗字,仅《中国第一快切音新字原序》一文就有五六十之多,跟我们现在的规范简化字完全相同的有“对”、“尽”、“当”、“难”、“圣”、“过”、“与”、“实”、“报”、“爱”、“尔”、“计”、“万”、“间”、“属”、“虽”等30字。

卢懋章贡献最大的还是在创制拼音字母方面。他先后拟订多种拼音方案,主要是1892年的拉丁字母式方案“中国切音新字”和1906年的汉字笔画式方案“中国切音字母”。他于1892年在厦门发表的“中国切音新字”是我国自己创造的第一个拼音方案。它的发表,正式揭开了我国语文现代化运动的帷幕,卢懋章就是这个运动的揭幕人,厦门则成了我国语文现代化运动的发源地。而在以上两种方案里,都有拉丁字母的对音,这种拉丁字母的对音实际上是我国自己拟订的第一个真正的拉丁字母拼音方案。

卢懋章的切音字还第一个实行分词连写和符号标调。卢懋章有明确的分词连写思想,他编写的切音字读物全都采用分词连写,《一目了然初阶》是用短横连写,《北京切音教科书》是用一点连写。符号标调方面,《一目了然初阶》设计了六个标调符号,表示厦门话的七个声调(阴平不标调号)。分词连写和符号标调是拼音方案的重要设计,卢懋章是最早的设计者。

卢懋章创制切音字不是要取代汉字,而是要“以切音字与汉字

并列”，“以新字母注明中国之字音”，使人“能无师自识汉字”。他的这种主张，就是我们现在所说的“注音识字”。为了达到注音识字的目的，他编写的所有课本，都是汉字和切音字对照的读物。注音识字是语文现代化的一个重要内容，卢懋章是最早的提倡者和实践者。

总之，卢懋章不仅为我国创制了第一个拼音方案，而且在推广京音官话，推行白话口语，采用横排横写，提倡新式标点，使用简体汉字，以及实行分词连写、符号标调和注音识字等方面，都在我国开了先河。卢懋章不愧为我国语文现代化运动的先驱！

一、“改造汉字之宏愿”

卢懋章，字雪樵，又字雪庵，乳名担，清咸丰四年（1854）十二月十八日生于福建省同安县古庄村。

卢懋章出生之时，正值鸦片战争（1840—1842）失败之后，帝国主义用大炮轰开了中国的大门，腐败的清政府割地赔款，签订不平等条约，任人宰割。为了救国图强，当时先进的中国人，开始学习西方，“法师西洋”，学习西方的科学文化。当时的知识分子认为，中国之所以落后，之所以被侵略，是因为科学不发达，教育不普及；而科学不发达，教育不普及，是因为识字者少；识字者少又是因为汉字繁难，不是“切音为字”。

卢懋章的出生地同安县，毗邻厦门。帝国主义用大炮轰开中国大门以后，厦门首当其冲，成了“五口通商”的开放城市，外国商人和传教士纷纷涌入。外国传教士还在厦门首先推出厦门方言教会罗马字——闽南白话字，在闽南一带产生不小的影响。

卢懋章就是生长在这样的时代和这样的环境中。

卢懋章生于农民家庭，早年丧父，兄弟6人，他最小。他自幼聪颖，5个哥哥都务农，只有他一人读书。他9岁入学，18岁参加科举考试，县试名列前茅，但府试落第，没有考上秀才。卢懋章学识过人，文章写得很好，按理考个秀才并非难事，但他的思想比较先进，可能答卷内容不大符合当时闭关锁国政治的要求。据他的女儿卢天德撰写的《中华首创音字之元祖卢懋章先生》传记中说，那时适

逢欧化东渐,他很受影响,认为“求学期以济世,寻章摘句胡为者”。由此可见,他的思想与科举制度是格格不入的。

落第后他在书塾教书。先是在堂兄卢贞赵家塾执教一年,卢贞赵的儿子卢铸英(树鼓)受学。卢铸英后来成了厦门一带有名的教育家,曾经在厦门寻源中学任过校长。一年后,卢懋章又在邻村英埭头义塾执教二年。就在这时,邻村双圳头王奇赏在宣传基督教,他一听心甚向往,就和学友洪克昌一起受业于王奇赏,开始研究《圣经》,同时学习西洋的科学知识。从此,“感欧美各国皆拼音成文,便恍然发改造汉字之宏愿”(卢天德《中华首创音字之元祖卢懋章先生》)。21岁南渡新加坡,专攻英文,半工半读,辛勤三载。25岁回厦门,住在鼓浪屿日光岩下内厝澳,以教华人英语和教西人华语为业。又应英国传教士马约翰的聘请,帮助翻译《英华字典》。

其间,为了实现改造汉字之宏愿,他开始研究漳泉十五音和话音字。漳泉十五音就是漳州方言韵书《雅俗通十五音》和泉州方言韵书《汇音妙悟》;话音字即厦门话教会罗马字,又称闽南白话字。他“恐漳泉刻本之十五音字母不全,于是苦心考究,至悟其源源本本”;又“嫌话音字数字母合切为一字,长短参差,甚占篇幅”。后来,“忽一日,偶触心机,字母与韵脚(即十五音)两字合切即成音”。从此,“尽弃外务,朝夕于斯,昼夜于斯,十多年于兹矣”(卢懋章《中国第一快切音新字原序》)。有人揶揄他说:“子真撼树之蚍蜉也,汉字神圣,一点一画无非地义天经,岂后儒所能增减!”可是他毫不动摇,只是“一笑置之”,仍然“置一切于不闻不问,朝斯夕斯,几废寝食”(卢天德《中华首创音字之元祖卢懋章先生》)。经过十几年的苦心钻研,于39岁时写成了厦门话的切音字专著《一目了然初阶》,书中拟定了他称为“中国第一快切音新字”的拼音方案。书写成后,他自己手抄全书,自费刻成木版,于光绪十八年(1892年)由厦门

五崎顶倍文斋印行。

《一目了然初阶》是我国第一部语文现代化专著，它的出版，正式揭开了我国语文现代化的帷幕。因为书中的拼音字母叫做“切音字”，所以清末的语文现代化运动就被称作“切音字运动”。

二、《一目了然初阶》

《一目了然初阶》的封面(图1)画了一个八卦鼎,书名就写在八卦鼎上。为什么画了这样一个八卦鼎呢?原来,八卦鼎是用来炼药的。卢懋章曾经说过,他的切音字就是教人识字的“卢医仙丹”。可见,把书名写在八卦鼎上,寓意就是把这本书里的切音字比喻作“仙丹”。

书名的两旁刻了一幅对联:“一目了然,男可晓,女可晓,智否贤愚均可晓;十年辛苦,朝于斯,夕于斯,阴晴寒暑悉于斯。”上联讲作书的目的,下联写作书的过程,足见其创制切音字的良苦用心。

《一目了然初阶》的内容,包括切音字方案和读物。书里有个自序,叫《中国第一快切音新字原序》(图2),全文如下:

余自九岁读书,十八岁应试,廿一岁往叻,专攻英文,廿五岁回厦,遂即蒙英教士马君约翰聘请帮译《英华字典》。闲隙之时,欲自著华英十五音,然恐漳泉刻本之十五音字母不全,于是,苦心考究,至悟其源源本本。则以汉字、话音字与英语横列对排,然页地有限,恒嫌话音字数字母合切为一字,长短参差,甚占篇幅。忽一日,偶触心机,字母与韵脚(即十五音)两字合切即成音。自此之后,尽弃外务,朝夕于斯,昼夜于斯,十多年于兹矣,无非考究作字之法。因将天下三百左右腔字母之至简易平稳者,又参以己见,选此五十余记号画为中国第一快切音字之字母。

中国字或者是当今普天之下之至难者。溯自黄帝时,仓颉



图1 《一目了然初阶》封面